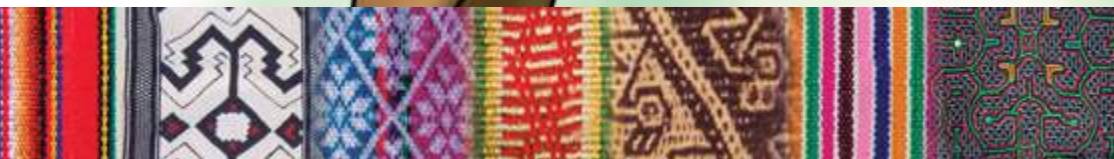


Primaria

Ta'mu

Shawí

Guacamayo - 5°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Practica una vida activa y saludable.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y **crea** proyectos de arte.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Interpreta la realidad y **toma** decisiones con conocimientos matemáticos.

Se **reconoce** como persona valiosa y se **identifica** con su cultura en diferentes contextos.

Perfil de egreso

Currículo
N a c i o n a l

Ta'mu





Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Ta'mu - Shawi
Guacamayo - 5° Primaria - Shawi

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 1850 ejemplares
Impreso en agosto 2023

Elaboración de contenido
Rafael Chanchari Pizuri

Revisión lingüística
José Púa Pizango, Lucy Trapnell Forero, Angélica Ríos Ahuanari, Jesús Cruz Rojas

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Manuel Pizango Huiñapi

Diseño y diagramación
Roxana Wong Arevalo

Ilustraciones
Samuel Chanchari Inuma

Cuidado de edición
Iris Barraza de la Cruz

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-06679

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Sha'winan



Kanpita wa'waru'sakema yunkiatui kirika nishirai. Unputuwanchaya wa'waru'santa kirika nuntakaisu, nishikaisu, nitutakaisu ta'tui yunkirai. Nahpuatun ma'sha ninesu, unpuresuna irahkaraware, nanan nia'pateresu, nia'chinteresu, penuiteresu, sha'wiresu, ayaapisu, kaniu nunenakasu ya'ipia nishirai.

Ihsu nuntuwatama a'ninkechin unpuinsuna ma'sha ni'tewa irahkaraware nanpirewasu yunkiapuma'. Ina nihpirinwe ya'nan nuntapuma sahkaitarama'. Nihpirinwe ama chirutatumawe, nuya nuntatuma nahtanku'. Nahtanatuma kanpita kapininta nisha'witatuma nitutuku. Inapu nitutere kirikasu'. Kirikasu ku unpurunta inaura muhtunpuke ya'kuninwe. Kanpuri inasu nuntakeware nahtansawate yunkire'. Nahpuruware nitutere ma'sharu'sa nishitunanke sha'wipisu'. Ina kanpitanta nitutuwatama a'na taweri kirika nishisarama'.



A'nunan

Sha'winan	3
Nanankepa'	5
Mashukuru'sa nuhsetupisu'	6
Machiku sunu'	8
Chinkun wa'yan.....	9
Ka'nanu'sa taranpisu'	10
Piyapi suhpu taraninsu'	12
Yu'win urunterensu'	13
Pi'shitu	14
Inin uhshiteresu'	16
Wankenian wa'yanterinpusu	18
Pe'iresu'	20
Sami ya'nurinsu'	22
Irushinten	24
Shinpai niawa'	25
Shawirun.....	26
Mashukuru'sa kapuri ka'ninsu	27
Wa'washa penui'	30
Chi'chi nimiru	32
U'yapi ya'nurinsu.....	33
U'nan a'shin	34
Ke'sha uhkuipisu'	35
Piruru'te nuwitawa'	36
Shi'shi sha'awa'	40
A'nanu'pake ma'sharu'sa ya'werinsu'	41
Shiwiru ninanu	42
Pariru'sa kankipisu'	44
Peiresu'	46
Yarani te'nesha'were ninunterinsu'	48
Ihkitupa pa'pisu'	50
Tu'shinawa ni'ni chinpiterinsu'	52
Nanankepa'	55

Nanankepa'

Ankeniru'sa, 09 wene yuhki taweri 2003.

Tatamashu: Kuniru Nukuwa Nancha.

Ninanu'awa: Warankita.

Nuhsururanken tatamashu:

Ihseke kiyasu nuya ya'wearai, kanpitanta nuya
ya'weamarankema ta'tui ku sehteraiwe'.

Inakeran sha'wichinken. A'china'pi nuwanterin kema sa'ya
a'chinterankui nihkaka'waisumare'. Sanapia'waru'santa
mamapayari shunpi nihkakaisu a'chintamare'.

Nahpuatun, a'china'pi kamairinku ni'tun ihisu nanankepake
nanan a'pataranken. Nunitari unpupiunta wentake
a'chinpeike sa'ya a'chintukui kiyanta ina nihkatui
nihkaka'waisumare'.

Sanapia'waru'santa shunpi niina mamapayari
a'chintuwachin.

Naniwachi tatamashu.

Nikuriu Nukuwa Pu'wa



Nishituna'pi: Kusi Pu'wa

Mashukuru'sa nuhsetupisu'

Mashukuru'sa ka'pi u'utuna nuhsetatuna unpupinkesuna ya'werewasu, nuwitupi. Kanchise (7) pa'kute ya'weterewa, kankan pe'petepuchin ahkupurukeran inapakeware'.

Ahkupuru'te: Inake tumapi shi'shiteru'sa ya'wepi. Ma'sharu'santa ku kushatupiwe. Uhkua a'shini nu'pa se'kerin ni'tun ya'weterewa tuhpi.

liru'te: Inake samiru'sa, iiwa'yanu'sa, kuhpiwan, taya, ii suhpairu'sa ya'wepi. A'shini ma'sharu'sa ichiya'werin ni'tun ya'wepi.

Nu'paru'te: Kanpuwa ya'werewake. Ma'sharu'sa a'shini nihsha nihsha ichiya'werin. Ayawatewara ku nuya piyapiwe nihpatera chimirinu'teke pa'ne. Nuya piyapi nihpisu inapake nanpimiatupi. Nanawanpisu ku chimimiatupiwe, ma'sha taranpi ihsuru'pake.

Niiru'te: Inasu nu'paru'tekeran kaniariterinsu naramekeware nanirin. Ina kanpuwa nararu'sa, ma'sharu'sa nii keterinpuwa ni'tun nanpirewa'.

Iwanu'te, u'nanru'te: Inake iwan, u'nan a'shin inapita ya'wepi. Inapita narintuwatera ka'ini pe'yarinpu.

Chiminu'te, nanpirinu'te: Nuya piyapiru'sa nihpachinara nanpirin ira pa'tupi.

Ku nuya piyapiru'sawe nihpachinara wirari i'sha inpiiterinke te'yaiterin inake wa'ki pariseterin.

Pi'iru'te, yuhkiru'te: Irahka yuhki, pi'i inapita piyapi nihpunaraiwe inapake paatuna nu'pa uhkuipi. Inake shihku ira, yarani ira, tayurarun ya'wepi. Inatuwaran yuhki, pi'i kahtaparinpuwa kusharu nuyatamare'.



Nishituna'pi: Kusi Pu'wa

Machiku sunu'

Irahka a'na ninanua'wa tai' itupisu parichi, wankuru ya'werin. Inasu Mashiku ninanua'wa itupi. Pewenan na'kun ma'sha kenin ni'tun ma'patatuna na'kun niwitupi. Inamare na'kun sahkatupi nihpirinwe, ku niwi apawanpiwe'.

Nahpuatuna na'kun yunkirapikeran we'epirinawe, a'na piyapisu wa'narin. Inari iterin:

– Shu'wira'wa se'nu u'shitawatun pa'chike pankuweteke'. Tashiramiachin inapuchin tinipirinwe shu'wira'wasu se'nuri ahkupuru keparin. Ahkupuru shu'wira'wa perasahrin nahtanpi. Ina nahpuwachina, ninuntawatuna ya'ipiya se'nu u'upi. Ina u'upachinara se'nuri ahkupuru a'na ninanu piyapiru'sa keparin. Piyapiru'sa na'kun niwitatuna inapuchin nihpi.



Wa'kimiachinkeran pewenan we'pirinwe sunuri ya'ipi piyapiru'sa imuterin. Pewenansu piyapiru'sa tahkipi tuhpirinwe. Ihpurawanta ahkupui ya'weapi. A'naken wankana tahshi tuntun, pirinan wanerentahrin nahtanpi. Inasu panka sunu na'kun sami, mema inapita ya'werin.

Nishituna'pi: Kih susu Kuruse Nuhwase

Chinkun wa'yan

Chinkun wa'yan pi'iri paterin ni'tun
sehtatun chin, chin... tuhsarin.

Chinkun wa'yan pi'iri paterin ni'tun
na'netun chin, chin... tuhsarin.

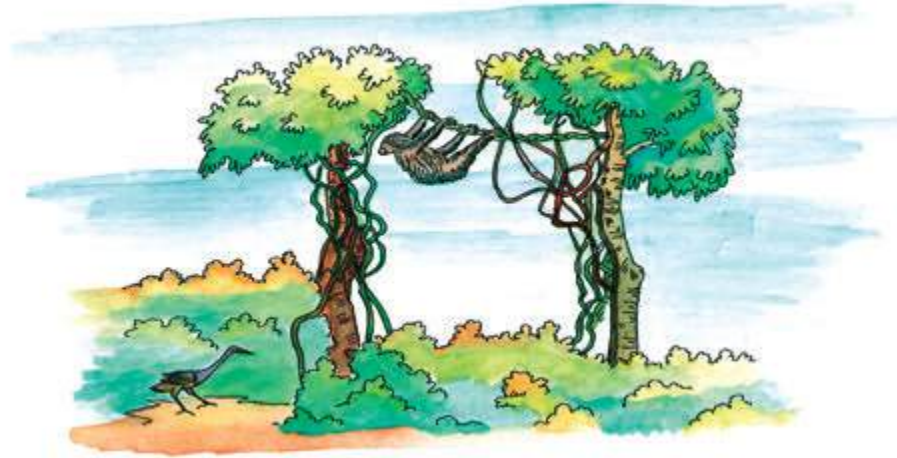
Unpuatuncha pi'i paterinku ni'tun
sehtatu chin, chin... tuhsarawepaya.

Ku'chi napu'ituwe pi'i paterinku ni'tun
na'netu chin, chin... tuhsarawe.



Nishituna'pi: Nahwiri Chanchari

Ka'nanu'sa taranpisu'



Irahka ka'nanu'sa ihsupuchin nihpi. Tayuri ayuntunin, inakeran a'na inaira, iterin:

– Pake wa'an sha'witeke urunchin piyapi taranwa'.

Inaira tenin:

– Nuyapa'.

Nahpuatun inairasu kankunsawatun wa'an kenankunatun iterin:

– Tiwin, weke uruntiike piyapi taraina'.

Tiwinsu nahtantu nahtantu tarinkeran nu'witawatun inaira iterin:

– Tiwinashi niniwansaran, ma'mare naputeranku.

Nahpuwachina, kunsha sha'witaantapi, inta kema pa'nike itatuna naputupi:

– Pake wa'an sha'witeke, wekatun urunchin piyapi taraina'. Nahpuatun Kunshasu papunpuchin wa'an kute, wa'an kute tehrarin ama naniantamarewe'. Kankunpachina kunsha tenin:

- Wa'an, weke uruntike piyapi taraina'.
- Nuyawa, inta nihpachi urunteri'i, tenin.

Nani kankiwachina sha'witupi:

- Urunteke wa'an, piyapi taraina'.
- Urunchi nihpachi.

Tanpawanu'sakenpua:

- A'nahkema wiritunkema, a'nahkema yarahtunkema. A'nahkema mu'kupinkema, a'nahkema nahpurupinkema'. Piyapi taranatuma sahkatuku, na'ahku. A'nahkema ku piyapi taranamasuwe, ka'inema. napusawatun puss...puss...puss... iterin.

Napupi, irahka mashukuru'sa sha'wituna tanpawanu'sakeran piyapi taranewa ta'tuna.



Nishituna'pi: Kusi Pu'wa

Piyapi suhpu taraninsu'

Irahka a'na piyapi ahke nuhseterin. Irahpateanamenke a'na kamenan ichiiraterin.

Ahke nihpunawe, inake nuhtetatur nu'tehken ma'sha kenanatun tehparin.

Ina nihpirinwe kamenanen nanianterin. Nahpuatur a'na kemapiri iwarin. Iwasawatun narakuteke pu'urin. Wa'kikeran pa'pirinwe nihsha, nihsha ka'pi pahpurin.



Nahpuatur ka'pi iwapi ni'tun ina piyapi suhpu taransawatun ta'arin. Nahpuatur ihpurasu suhpu anarusahchin kapatun nanpirin.

Shawi piyapisu, ina ka'pi shahkatun, inantun taranin. Inakeranware ka'pi inantumare ya'nurin. Ihpurawanta ka'pi inantumare newerin. A'naken ku ka'pi ya'wetupisuwe ku inantun nihpiwe'.



Nishituna'pi: Kusi Pu'wa

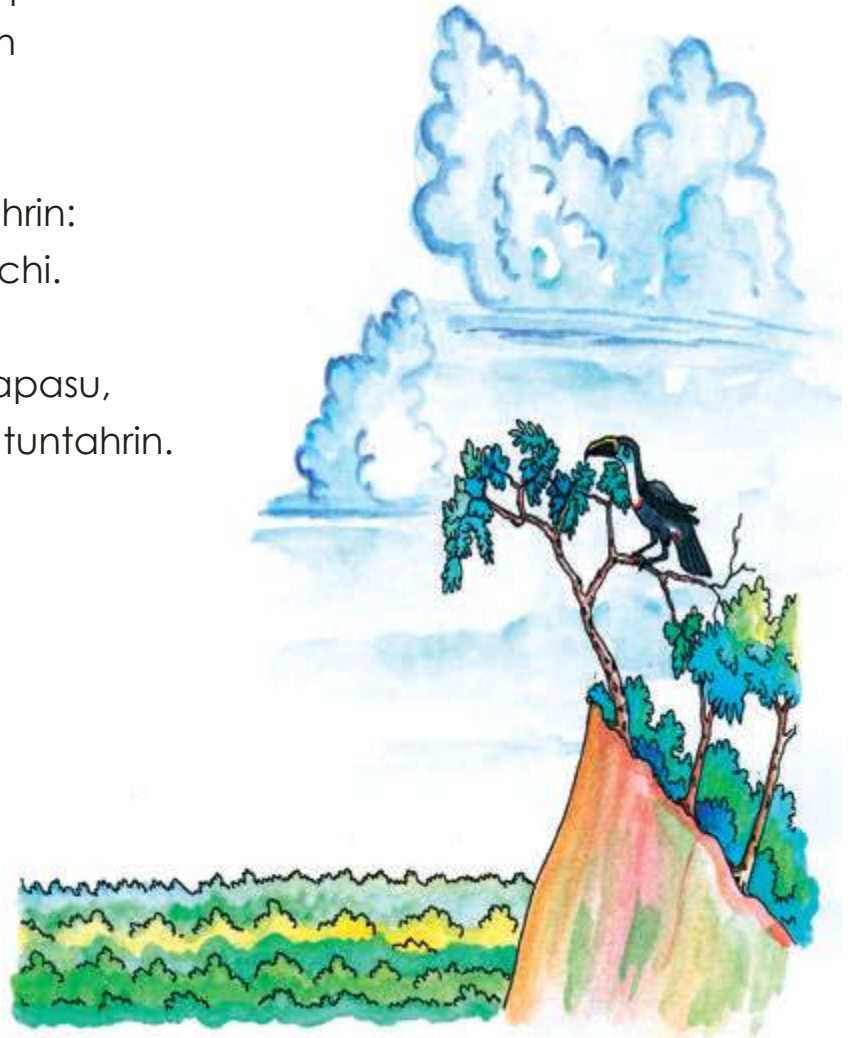
Yu'win urunteresu'

Muhtupi anpayu'win i'waraya nihpachina
nara wi'ninke wiyān, wiyān, wiyān
tuhsarin.

Kanun nuhtetun, sehtatun napuahrin:
– Kanunke aku'inku nuya kankanchi.

Muhtupi anpayu'win pi'i ya'kunsapasu,
kanun nuhtepirinwe sakuhshin wi'tuntahrin.

– Unputawatunku inake aku'inku
nuya kankachi, tenin.



Nishituna'pi: Nahwiri Chanchari

Pi'shitu

Irahka payakuru'sa ku nitu pi'shitatunawe, i'nanpirapi ya'wepi. Irahka awikuru'sa ka'nan yataranapuna pi'shitakaisu a'chinpi. Nahsha a'sianteke wa'wina pe'petuna ka'nan taranakaisumare'.

Pi'shinayun u'yapitekeran
nihpi. Itatesu ita te'tetekeran
nuyahsha umapi. Ya'were
pi'shirusu sha'pachinara pahpurin.



Ina kayasawatun pi'ipi taweri wensharin. Ina yuntunsawatuna nantipike pu'mupi. U'nahpi taweri nihpachina pi'shikaimare'. Yamura chimipite mahpi.



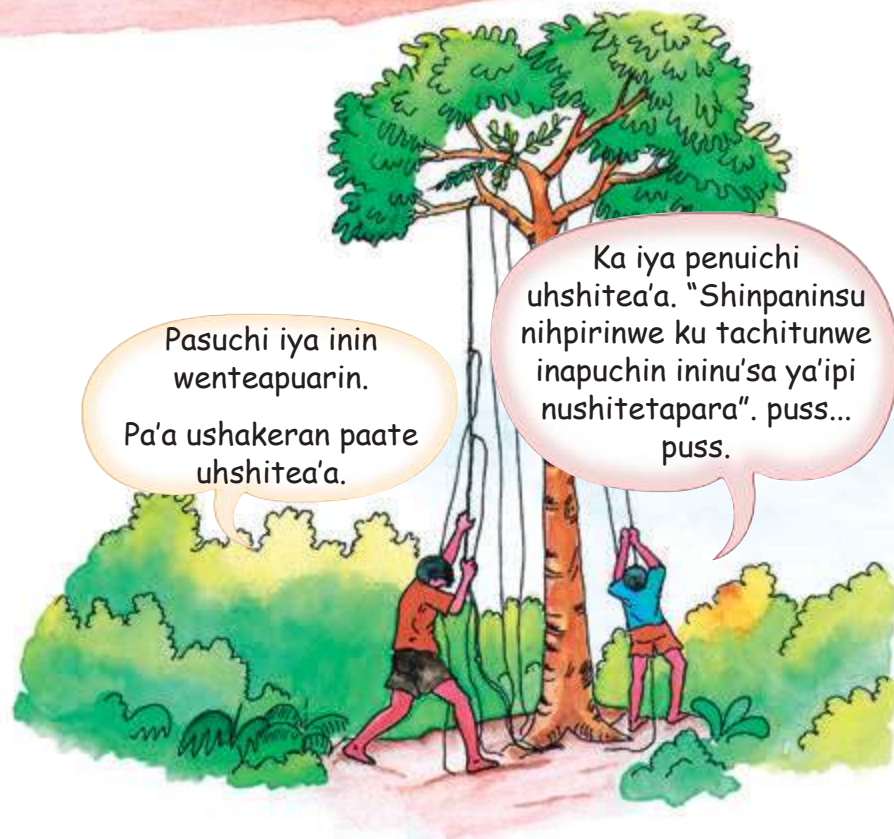
Ina nuyahsha umapi nu'murain se'watuna, se'watuna pi'shitupi, ama ikira imirakaisumarewe'. Ina pi'shinayun, itate pa'taratawatuna pi'shiru uhturusawatuna pi'shinayun wi'nimuhtuke a'sunpi.

Inaputapatuna nani pi'shinayun amuyutupachinara su'wihpi. A'naterahpu pi'shinayun su'wipachinara a'na yu'nan pihpirin. Kara yu'nankeran a'na asiantesa nanirin. Nani nanipachinara a'nan pa'tupi. A'na payasha nitutun yunipachinara inari a'chinterin a'siante pa'tatuna, a'sunakaisumare'.



Nishituna'pi: Nahwiri Chanchari

Inin uhshiteresu'





Ihpurachasu iya inin
na'kun kepamaare'. Pa'a
i'me sa'anpu nita nahsha
yu'nanke pe'pechin.

Nuya iya. Ihsupuate
mini sa'anpu i'me nitere'.
Ku tananke pa'newe
nahpurini ku inin
ya'wechitunpuwe'.

Nishituna'pi: Kusi Pu'wa

Wankeñan wa'yanterinpusu'

Irahka a'na kemapi sa'ine i'shana pe'itapun pa'nin. Wankupi narake wankeñan perasarin nahtankunin. Nahpuatun kemapiri iterin:

- Weke pa'a samira'wateranta machinken wa'wan a'kake'.
- Ama narintekesuwe iterin sa'ini.

I'shanake kankunsapatun sa'in itapun:

- Ihseke a'petutake peteteran nikachi.

Inake a'petasu a'na kemapi kanintun kuhtun, kanintun sariru a'musawatun nukutukunin.

Kankunsawatun sanapi iterin:

- ¿Intuwata su'yan pa'nin?
- Pa'a pe'ia'a iterinku ni'tun we'sarawe.

Sanapiri itapun:

- Peteteran penanin nikasarin.

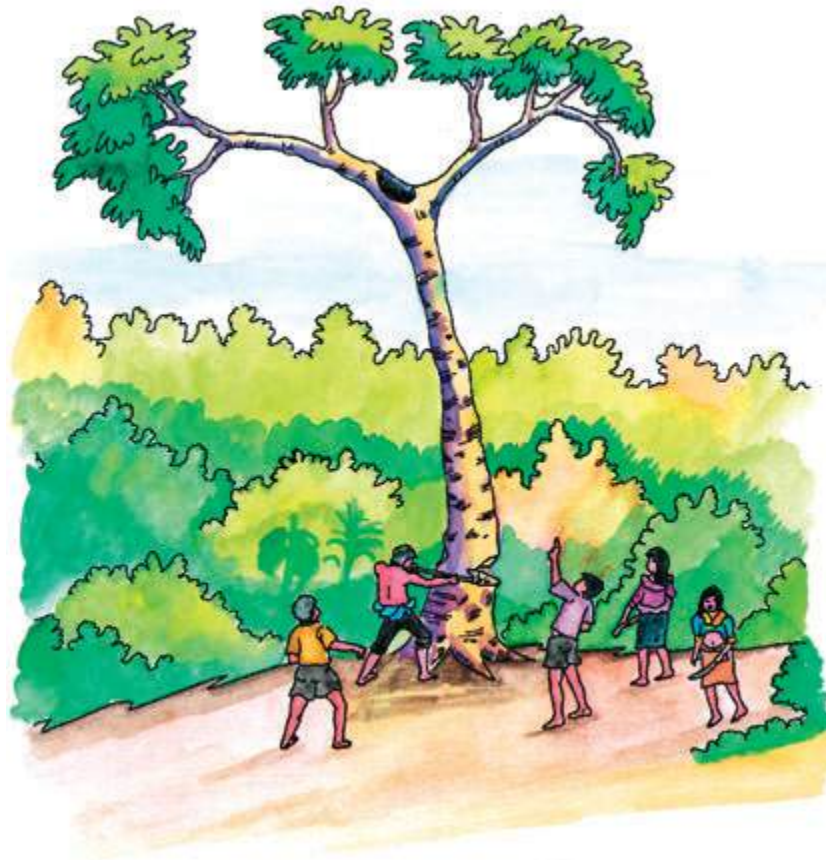
Wankeñan kemapisu petete pantarin. Wa'kimiachin nihsapasu, kemapisu na'nerin:

- A'an, tehpaaranku ta'a.



Ina nahtanawatun sa'insu nunshisawatun ta'akimarin. Ira pentunterimatun peinenke kankimarin. Kankimasawatun yu'inpita sha'witerin.

Tawerinke yu'inpitare pantapirinwe wankeniansu inakechachin perasahrin. Nara a'nesawatuna nanin nihkuantupirinawe inake nanse, ain yamusarin. Inake wankeñan tehpati. Nahpuatun ku ma'sha narinterewe'.



Nishituna'pi: Nahwiri Chanchari

Pe'iresu'

A'na taweri tanan pa'taripuchin i'shana kenanpatera ninitere'.
Sami kuhpua tuhpachina, ya'werin tene'.

Inakeran ahkawa sha'nesu ya'wepachina
pa'ne senate pahsare'.

Tahshiramiachin wenu awai u'usawate,
ma'sha kapakasu ya'wepachina ka'ne.
Inakeran kahtunpu nihpun pa'ne pe'iari.
I'shanake kankunpatera, narame
nihshitetawate pa'shintere ama sami
ta'akasumarewe'.

Inapuatuna, irahka piyapiru'sa pe'isawasui
Kunpanama mashuya taransapatun paatun
pe'iawaterin. Inake pe'iawatasu mashuya
tiatuna tewapi. Inakeran anpuke pihtaitupi.

Nahpuatun yachimiitasu kahtu piyapiri ushirin. Inake iterin:

– Paku a'naruahchin peike pa'maku'. Sami manamasu ka'sawatuma tahkun
inahpa wanirinsuke nanpeku'. Pama a'pasarawe.

Kankumasawatuna sami ka'pi. Inakeran tahkunke nanpeasui chinihken
u'nansawatun pamari nu'pa imuterin. Piyapiru'sa ya'ipi tahkiitupi.



Wa'kikeran winkintumawachina nuwarapi. Inawara ya'weapirinawe, kahtu sha'we sanapi taransawatuna ya'nutupirinawe a'nari atahpanin ni'tun pa'pi.



Nishituna'pi: Kihsusu Kuruse, Nahwiri Chanchari.

Sami ya'nurinsu'

Irahka Kunpanama nunsha nihkakasu a'chinin. Ina a'chinapunpuchin nunara nu'murakeran sami ataranterin:



Weku ahpia'waru'sa nunsha nihkakasu a'chinchinkema'.
Ihsupuchin nunsha nihku'.

Inta ahpi, pa'a
a'chintukui
inapuchin kiyanta
nihka'waisumare'.



¿Ya'werin i'ke sami? Pa'a
sami nunara nu'murakeran
ataranchinkema ka'ku.

Kahpa ku
ya'weterinkuiwe.
Inta ahpi pa'a
kiyanta sami
akutukui.

Nunara nu'mura se'numusawatun i'sha nuhtesawatun napurin:



Nishituna'pi: Kusi Pu'wa

Irushinten

Irumiasu ku unpuinchinwen nihpirinwen te'watere'.
Ya'were irushintensu mahpachinpura
sahkai ninunenakasu. Chinihken
na'takeware nuyatere'.

Nahpuatun irushintewanu'sa ku
ya'karikasuwe, nuntakasuwe,
se'ekasuwe. Iru ihipirinsu ku
i'natakasuwe. Ku nuyawe ma'sha
se'warinsu ka'pakasu.

Ku'su irushintewanakasu
nuwantupatewawe ka'awa;
kanumeya, shuni, tu'washa, shawe,
kunkun, ma'sha kayu, kayunan,
wariraru'sa, mahpinu'sa, samiru'sa.



A'na piyapi irushinteni mahpachina nanseterin. Nihsawatun ahpiraya
ahpiraya irurin. Ahkete u'yunamen ka'pachina mayu, warate, ketetunu'sa,
shuni, tahshi ku we'epiterinwe.

Nahpupachina ananame, pa'wenen iwiresu iyaike yanpusapate u'shitere.
Nanan tapa sha'pun pi'piteenkeran nu'wiken pihpirinsu. Nu'nu sha'pun
pi'pin nekainen. Shinpite se'erintapate, a'itawate te'nawanke akusapate
u'shitere'.

Nishituna'pi: Nahwiri Chanchari

Shinpai niawa'

Nuwanteresupita:

- . 3 shinpa kayarinsu
- . 1 tu'nana
- . 1 kuhsura'wa
- . 1 minera'wa
- . 1 panshatuinan
- . 1 urina'wa wenu se'mupinan



Ninesu:

Wenu saisapasu, shinpa pihshutawate tu'nare'. Nani tu'nasawate, wenu se'mupinan ayuntere'. Inakeran panshaire'. Inaputawate urina'wake inshitere'.

Wa'kimiachin nihsapasu sa'puterin.
Inapusapasu amasha awaisawate u'ure.
Ina u'ukasumare nahsharaya mine nuwantere.
Ama shinpa a'naruahchin chanatakaisumarewe.
Nahpusawatun nahsharaya mineke
u'upatera yahshin yahshin u'ure'.



Sa'puchin sa'puchin nihsapasu shinpai u'upatera nuyasha kankantere'.
Kashin kashin ni'tun yahshin u'upirewe yanu'pitere. Ama na'kun shinpai
u'ukusuwe imuatuma tahparu nihpatama'.

Nishituna'pi: Kusi Pu'wa

Shawirun

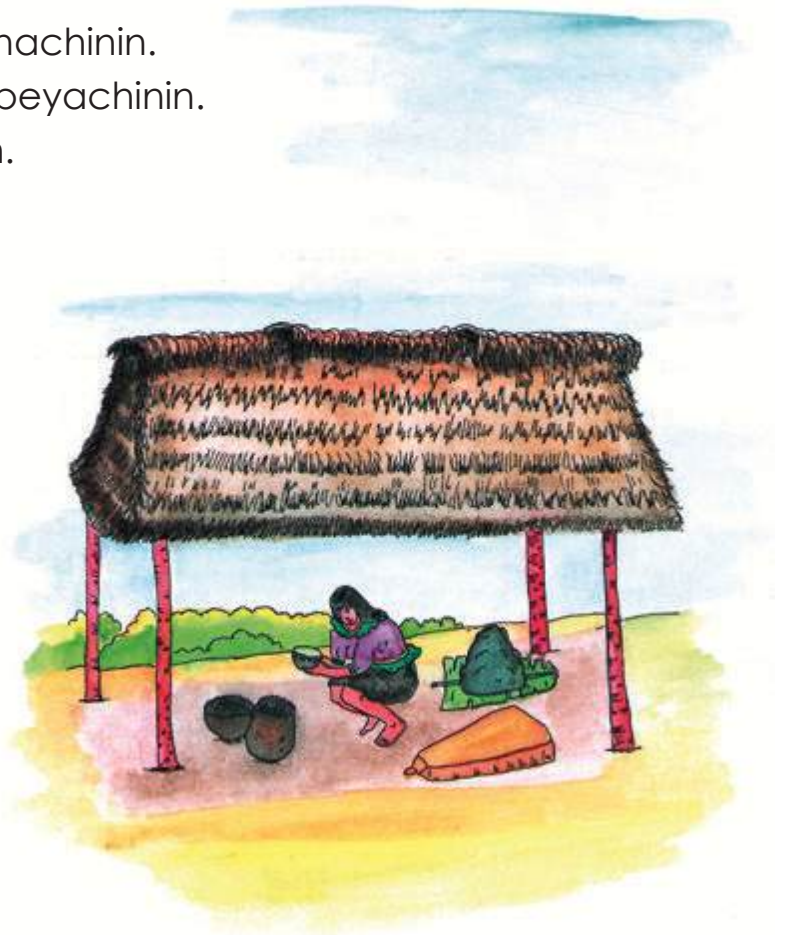
Shawirunsu nihpirinwe tehshitatun nasharaya mineke wenu u'urin.
Mine nihpachina nishirayasachin ninin. Kuhpiwanpuchin nihiyasachin
mine akurin. Nuwatuwachina nishiyasachin ke'ketenen akurin. Manuyata
shawirunsu inapuchin tehshiterin.

Iminke pa'pachina piyahtera mahshachinin.
Tananke pa'pachina piyahtera ne'peyachinin.
Munchi nanaraya ne'peyatepuchin.

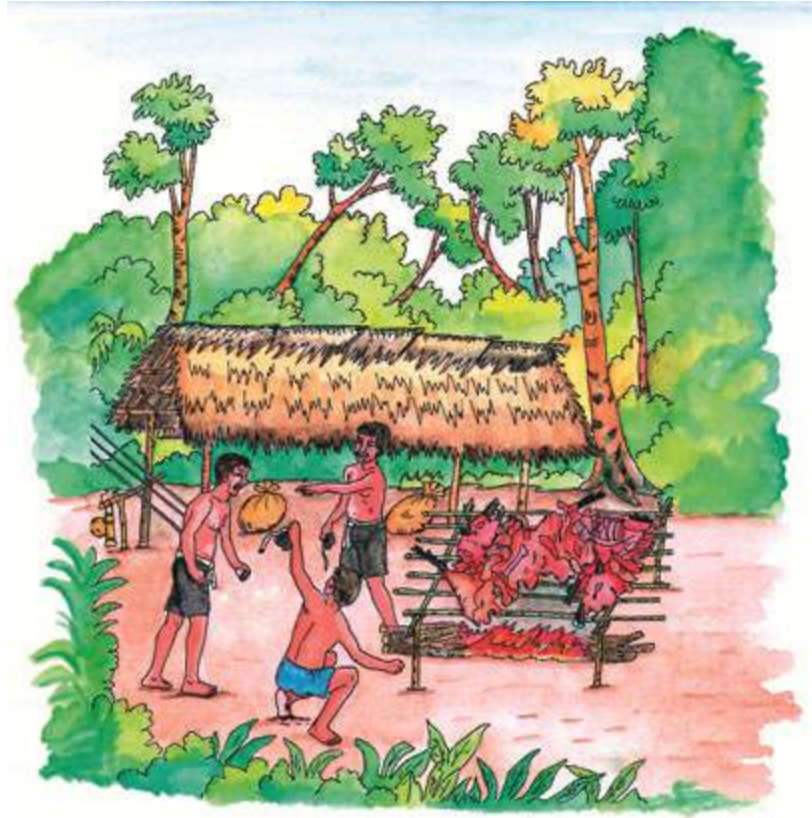
U'nahpi taweri nihpachina
suhkara pe'sayanpachina
waneren waneren tuhsarin.
Iwan wekatepuchin nihshasarin.

Nani suhkara pe'sanpachina,
nu'pa akurinsu mahpachina
tu'kachahrin inpuyapuchin.

Nani suhkara pe'sanpachina,
nu'pa si'piyawachina,
shurun shurunpuchin nihshasarin.



Mashukuru'sa kapuri ka'ninsu'



Irahka mahshukuru'sa imenametupike pa'pi. Kankunpi taweririnke tanan pa'tupi. Pa'pirinawe naman kenanatuna inanpi. Ina kematuna kehtawatuna yanutuna chinpi. Kankanen, chi'chin akitupisu ka'pi. Inapuawatuna we'epi. A'nakenasu nuhsha anpiapunapuchin naman kayu tewapi. Nahpurapikieran we'epi. Taweririnkesu pe'iapuna pa'pi. I'sha pe'itupisu ina imatuna na'kun sami mahpi.

Nani i'waapachina we'shimapi.

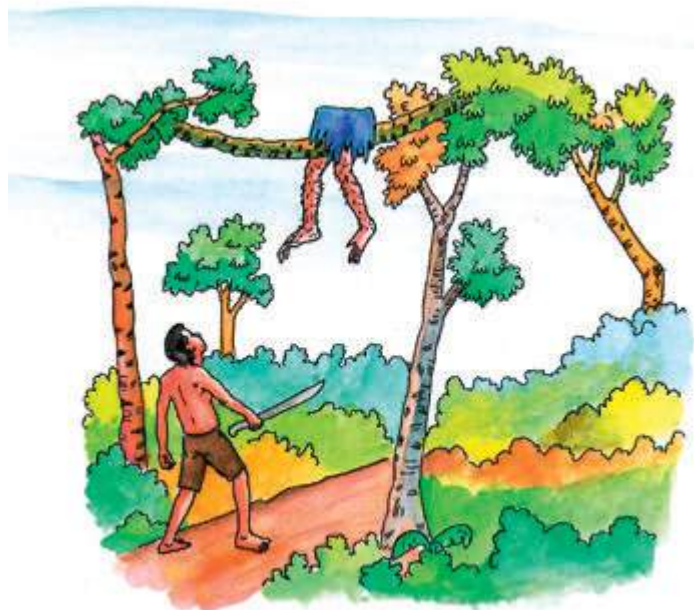
U'masawatuna sami mahpisu chi'kimapi.
Inakeran chintupi, akipi,
shihkananpi. Pu'mupisu ka'pi,
wenu u'usawatuna',
we'epiwachi.



Tahshiramiachin a'nasu wenseintawatun, anaru nihkapun pa'nin.
Nani kantupachina nuwaraitawatun anaru maramarinkeran tehkei
nuhtemapirinwe a'na piyapi
wentaarin. Sami karintaarin,
nanamenkeran penpuchin neneh
terintarin. Kantintawatun kemapi sami
piseterinsu pe'yaterin.

Inaputawatun a'parin:

– Pake iyaparin marasawatun ta'ake.



Naputupachina ta'aimasapirinwe, wankupi tuna wekahtarin kenaimarin.

Inari itapun:

– Iya maramara, iya maramara. Nahpuru ina nahtansawatun ahkete pa'yanin.

Ta'aimatun sha'wiimapirinwe, ku nahtepiwe. Nahpuwachina iineahchin nimahsawatuna ta'api. Nahpuru tahshi a'nawitasu kapuri pe'yarin.



Nahpuruwachi nemananteanake na'pipi. Inake ni'nimahshurisu penui a'chihterin.

Nishituna'pi: Nahwiri Chanchari

Wa'washa penui'

Irahka kemapi sa'ine ninuntatuna napupi: pa'a sanapi pe'nate ni'tumate nuya kankanta. Inapuchin yunkiatun sa'ine ni'tumasawatuna wenantasapirinawe, wankupi sa'insu yu'namen ikiterin. Nahpuwachina sa'ini itapun:

– Inamini mahpari kahsu nuya wentapurawe a'nanayapuchin wankupi ya'naintarawe yu'namewe ikiterawe.

¡Aria'! ma'sha mahpari unpumarankenti. Nuya yu'namarinenti tapun tuhkunapun. Ni'tumapun katenpinshicharinsu naweremasawatun pi'shitun, pi'shitun te'yatarinkeran itapun:

– Ku mahpari ma'sha unpuyamapiranwen. Mahparia'wa ihu ya wa'wachakunpirinwe.

U'yumarutunatun mayu, te'nesha'we, taya, shiwi, pawara, ihte u'yuchamatun sahteterumakunin, e'eatun nahpucharinkempaya.



Inta mahpari penumari'i tapun. Mahkunapun atari ya'nawainamen. Pe'tariakunapun uyupite, wenpa, tuma, maruhpa, mankunan, uria, imaruyapuchin nihsapasu penuwitunapun. Inawachi u'shichakunapun mahparinsu. Sanuchamasawatun, tankeyakasuachin kankantumapun. Mahparia'wasu wachi u'yumaru inkiamasawatun wa'wachii pun.



Mahparinensu itapun:

– Mainacha mahpari penuitunatun ku unpuanayawe penuiteranpaya. Aria a'chinpenuwitapu mahpari napurawe. Maa ta'tuna uhshakeran piyapi nihkuantapisu mahparinena penuapuna. Kanpu pinumatenenpu penuwitupachina ku unpuanayawenta penuitapuna.

Penunwituna'pi: Kisuhstu kurese Nuhwase

Nishituna'pi: Nahwiri Chanchari

Chi'chi nimiriu

Nuwanteresupita:

- . 1/2 yamira sha'pun muhtu
- . 6 shi'ta wa'sai
- . 1 mine i'sha
- . 1 we'etara'wa

Ninesu:

Chi'chi kaniu mahpachinpua
ama pewe nimiriu na'kun yunk
Kanpuaranta nimiriu niawa nin



- Pahtuma, yamira sha'pun muhtu iwisawate we'etake ainpihtere.
- Inake a'na mine i'sha akutere'.
- A'na urasa inpiiterin, inakeran a'pike.
- Panshaike, inake 6 shi'ta timurina wa'sai a'pateke.
- Natiu pahtuma iwiransu nanshiteke 10 shi'ta.
- Ate'naike.

Inakeran chinutun nihpachin 1 kuchara tahshiramiachin, kamutechin,
i'waraya u'shiteke, kara tawerimare'.

Ya'were wa'wishin nihpachin 1/2 kuchara'wa tahshiramiachin, kamutechin,
i'waraya, u'shiteke, kara tawerimare'.

Nishituna'pi: Kisusu Kuruse Nuhwase

U'yapi ya'nurinsu



lhshii piyapiru'sa parichi irahka u'yapi ya'nurinsa
u'yapi pihta na'wepi. Inawasus u'yapi taweri
nihpachina u'yapii u'utuna pihta na'wepi.
¿Unpuatunata nahpupi?

Inawa tuhpi, irahka u'yapi iihakupui ya'werin.
Inakeran a'na wi'napisu iwa'yan sanapi
unshiterin.

Nahpuatun u'yapiraya kentarin. I'irateke sha'nin.
Iwa'yansu nu'witatun apamaterin ni'tun u'yapi
keparin. Winkintuwachina ayura'wasu u'yapi ite
nahkeatun yanpun, yanpu tuhsarin.

U'yapi ite uhseretatun sha'nin. Ayura'wasu pa'chike
i'sha akurawatun akuiterin. A'na yuhkikeran u'yapi
pahpuwachina ayura'wa i'ke a'parin.

Inakeran ayura'wari, iterin:

– U'yapi nihtuwachin pihta nihku'.

Pi'pira i'ke te'yaituku, samikui kiyanta ka'ii.

Nahpuatun Puraru'sasy piyapiru'sa
u'yapi taweri nihpachina pihta nihpi.

Pi'pira i'ke te'yaitupi ayu, sami inapita kapakaisumare.



Nishituna'pi: Gerardo del Aguila Miveco, Kusi Pu'wa.

U'nan a'shin

Irahka u'nan a'shin ya'werin. Ina yahpuritimawachina u'nanin. Piyapiru'sa ku nanitupiwe sahkatkaisu, nani taweri u'nanin ni'tun yunkipi. Nahpuwachina Kunpanama sha'witupi, inari tehpakasumare.

Kunpanamasu u'yapii anihtherin. Nani main nihsapasu u'nan a'shinsu tenenterintarin. Inake kunpanamari u'yapii u'shiterin. Yahshin ni'tun u'upirinwen, nahteatun kewayu'nanin. Nahpuatun kunpanama nuwantun nuhpuiterin.



Nuhpuitatun yaraitun chihuru tumuntatun inapake pantarin. Inaputerin ni'tun ihpurasu ku nani taweri u'naninwen. Nahpuatun ihpurasu u'napia'wa, teken u'napi, pi'ipia'wa, teken pi'ipi inapi ya'werin, ni'tun nuya sahkatatewa ya'werewa.

Nishituna'pi: Kusi Pu'wa

Ke'sha uhkuipisu'

Nani wachi, ki'sha wa'wayan.
Pa'awawachi, wa'tawa wa'wayan.

Manutunchi iminke pa'awa.
Nani wachi ki'sha wa'wayan.

Panka i'me kepa'awa.
Ki'sha na'a kemakewa.

Manutunchin iminke pa'awa.
Na'kun ki'sha kemakewa.

Na'kun ki'sha kematewa',
a'itatewa yahshin kapakewa.



Nishituna'pi: Kusi Pu'wa

Piruru'te nuwitawa'

Kanpuasu kanun ya'weterewa. Ina pantarinke ya'werin muhtupi. Inakeran muhtupi inapaterinke tumate iwehrintarin.

Ina ahketeran mare yunsansu'. Nu'pa pahtun

nunanpika ni'patan ni'saran piruru'te.

Nipahtumaterin kara parichi; kanun,

muhtupi, ishii yu'nan. Kanun

nipahtumaterin kahtu parichi

kanun inakeran kanunpeninan.

Kanun parichi ihshiisu ya'werin. Sunuru'sa, tahkianuru'sa, sami,

mahpin, inairaru'sa, tanpawanu'sa, inake ya'wepi. Nahpatun

muhtupikeran nuhtepatera, wi'tuntahrin. Inake sehkere, ashurate,

kankan ya'ipi wihtunu'sa,
ketetenu'sa ya'wepi.

Ihshii parihchisu na'arin ankunu,

yanan sami u'yapiru, kankiru,

uhchararu, shiwarinu, nuniterarur'.

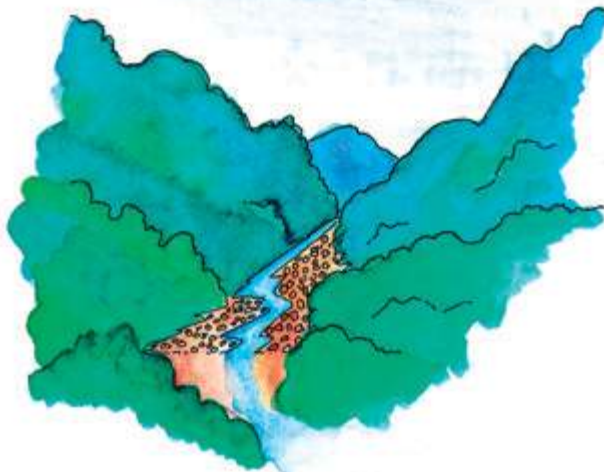
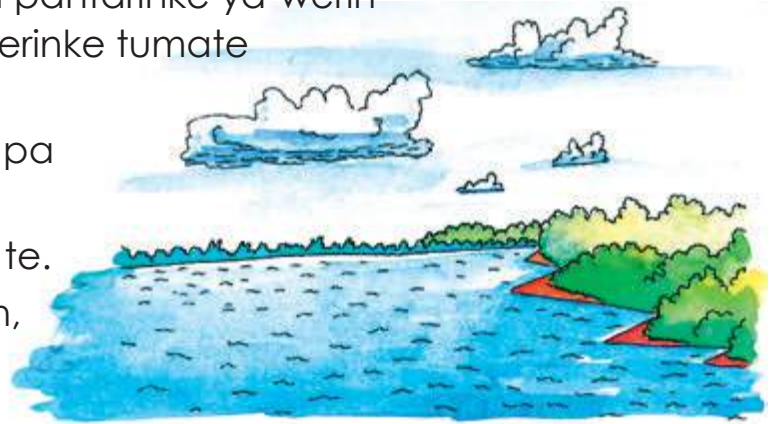
Piyapiru'sa kanun ya'wetupisupita

nihpirinwe; Shawi, Shiwiru, Kukama-

Kukamiria, Awajun, Wampis,

Achuar, Kandozi, Chapara, Kichwa,

Bóóraá, Tikuna, sekuya, Matses,



Shipibo. Ya'were panka ninanuru'sake peweru'sa, ya'wepi.

Muhtupi tanan ya'wetupisu, kemaru'sa nihsha nihsha ya'wepi; Awajun, Ashaninka, Machiguenga, Nomachiguenga, Yanesha, nihsha nihsha wentunu'sa ya'wepi.



Muhtupiru'sa na'kun na'kun inapatuntarinke nu'pa tarihterin. Inake ku tanan ya'werinwe, tumate' taranin. Inakeran inaapa nininsu wisuwani ate'narin. Te'na, te'na tahrinsu wirihtehrantarin. I'shanaru'sake muhtupi nihkutanakeachin a'naken wa'wira, tumukate pahpurin. Ina nukutuninke ihshiiyu'nan yunsan kaniariterin.

Inatupanta piyapiru'sa ya'wepi. Inatupa irahka Inkaru'sa ya'wepi. Inawa' wa'watuantapisu ya'wepi kihchuaru'sa, Aimararu'sa. Peweru'santa ninanuru'sake ya'wepi. Ma'ma, ahshu, teriku, kinua inapita' sha'pi. Pikunia, uwihka, kawariu, uwaka, atuari, inapita pe'tawapi.

Nuyarinsha sanapiru'sa ayapi. Kemapiru'santa nahpuinchachin tunintupi. Nitutupi nansakaisu, nuyahsha anse anseinpichin. Ya'were sanapinenanta punira mahsawatuna tawi, tawichapi nansapuna'. A'mupisu waitakeran nihpisu' wenuka wenukachin ku sewenakaimarewe. Irahkachachinsu

uwihka, pikunia anpuru pe'tarisawatuna pi'shipike nihkatuna a'mupi.

Ku inawasu pankai nukupiwe. Inatupa na'kun panka ninanuru'sa ya'werin;
Kusku, Warase, Anikipa, Wanuku, ahkete na'a ninanuru'sa ya'werin.



Tumamuhtupi nitihkirinkeran kaniaririn ihshiiyu'nan yunsan. Yamirinshapuchin
nahpurute, inatupa ya'werin panka ninanu Nima itupisu ya'ipi piruru'te
ayuntuninsu. Inatupa ya'ipi ma'sha wa'na, ne'mete, wa'nawe'eta
ninapiru'sa ya'werin. Inatupa kupirinu ya'werin. Inatupakeran ya'ipia
se'kerinpua, nuhterinpua.

Inatupasu ku nitu u'naninwen. Nahpuatun nu'pa yanirukunin ni'tun ku
wa'wira, nara pahpurinwen. Napunterinsu inawanta u'nan itupi, Nihsawatun
sewen ninin. Kanpua iseke u'napi taweri ni'sewa inawasu pi'ipike nihsapi.
Kanpua pi'ipike ni'sewa inawasu u'napike nihsahpi, nahpuru sewensu.

Nimakeran pa'sapi ya'ipiru'te yanketapi. Panka inapa wapuru nuwaranan ya'weterin. Inatupa ya'ipiru'tekeran, ahpiraya, ahpiraya inapa wapuru we'nin.

Nimakenta piyapiru'sa ku pa'anatunaichin nanpipiwe'. A'naken nu'pawanu'sa sha'pi. Sanchia, kanume, upa, mansana, tumati. A'naken ihshii yunsake sami mahpi pa'anaimare'. Ku inawasu pe'ipiwe. Panka wansa'yachake a'yantatuna mahpi. Nanpimiachin kuchikarutapi mahpachinara.

**A'chinapi kahtapainken Piru nu'pa
nipahtumaterinsu kenanke.**



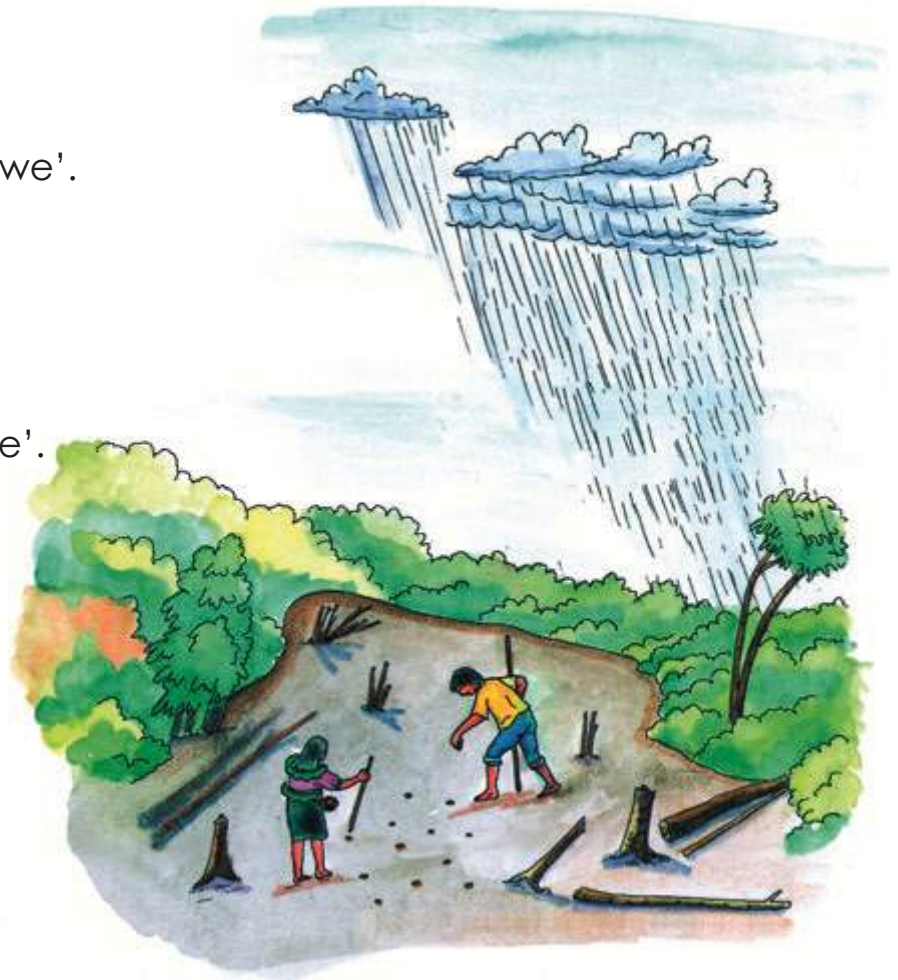
Nishituna'pi: Nahwiri Chanchari

Shi'shi sha'awa'

Sha'ke shi'shi iteranken.
Ihsekechin, ihsekechin
ku'warachi kamuteyaterasuwe'.

Sha'ke shi'shi iteranken.
Ihsekechin, ihsekechin
ku'warachi u'nanyaterasuwe'.

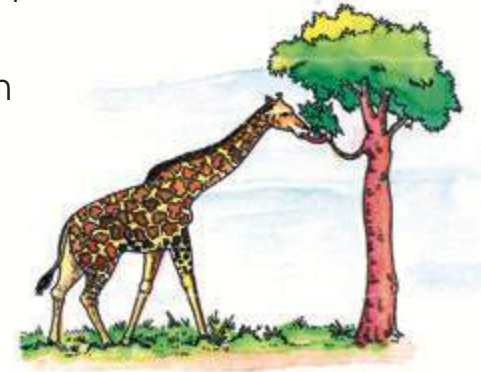
Sha'ke shi'shi iteranken.
Ihsekechin, ihsekechin
ku'warachi yamuru
ya'weyaterasu'.



Nishituna'pi: Irisiyu Itaruku

A'naru'teke ma'sharu'sa ya'werinsu'

Irahwaru'sasu nihpirinwe wentunen ya'wepi. A'na nu'paru'teke inawasu ya'wepi; nihpirinwen yupuchin ya'nurin. Ina nihpunawe pankamahshu, kunurinte nahpurupi. Pa'inante kechiterinsu nahpurupi. Nahpuatun muhtunenkeran anshanin. Kanpianupuchin ya'nurinsu anpuruterin. Pinensu nihpirinwe keweapu, keweapu tuhkunin ya'nurin.



Inawasu nihpirinwen ya'ipi ma'sharu'sakeran nahpu, nahpurupi wanipi. Kemapinensu nihpirinwe, kara tanpa nahpurupiterinsu inapaterin wanirin. A'na tampa pahtuma nenerin nahpurupiterin. Nara inapa nihpirinwe nenerinkeran uwararin kapakasumare'.

Iriwantisu nihpirinwe ku kanpuwa nu'pake ya'werinwe. Ihshii yu'nan ahketeran inasu ya'werin. 3,200 kehkenin, inakeran 4 usate nahpurupiterinsu wanirin. Nitekensu nahpurupi nihsawatun tachitun. Ina nahpurupi ni'tun ma'sha uwarasawatun ka'nin.

Kahtu nateen nahpurupi ya'weterin. Ku ahke kenanterinwe nihpunawe a'ninkechin nahtanterin, inakeran imeterin. 120 pi'i nanpirin, ku ma'sha nanianterinwe. Na'kun pi'ipi na'wepirinwe piyapiri ma'sha unputerinsu kenanpachina, nuwitawatun naniterin ma'sha unputakasu'.

Nishituna'pi: Kusi Pu'wa

Shiwiru ninanu'

Shiwiru piyapiru'sa irahka ku ninanu ya'wetupiwe. Wankupikeran waranka suhtapahsa karashunka puhsa (1638) pi'ikeranware kaniaripi ninanu uhkuiatuna ya'wepi. Pari Nukase, Uruhpackeran u'matun kamaitimarin.

Ina pihkeran pari lhpuritu Nankiri we'nin. Nahpuatun shunka kara taweri tapasu chimiwa'yan yuhki, waranka puhsapahsa puhsa (1808) pi'ikeranware pari wa'an wenserin. Nihpirinwe waranka puhsa pahsa kahtu shunka a'na ni'su (1821) pari lhpuritu Nankiri Shiwilu ta'anampirin.

Inakeran kanchise taweritapasu tuken yuhki, waranka puhsapahsa puhsashunka suhta (1886) pi'itapasu nihteritu tarantupi peweru'sari.

Inakeran peweru'sa kankipi shirinka, parata, uwiru sahkataimare. Waranka puhsapahsa pusahshunka a'naterahpu (1885) keran, waranka isukunpahsa shunka a'naterahpu (1915) pi'ipike ware Shiwilu asahkatupi.



Inakeran weantapi penanin ya'were sahkataimare. Waranka isukunpahsa

kahtapini shunka kahtu (1942) keran waranka isukunpahsa a'naterapushunka

a'naterapu (1955) pi'iru'sake shiwilu aiminpi penanin sha'kaimare. Inawa pihkeran waranka iskun pahsa kanchi seshunka kahtapini (1974). ianakeran ihpurawanta ku'ksha sa'sapi, ihpurawanta ki'sha sha'sapi, ki'sha nu'mu ni'tuna pa'anaimare.

Shiwiru peweru'sari nuyah se'kute kankanin ni'tun nanamena naniantapirinawe. Ihpurasu irahkapuchin kankantumantapi. Inapuatuna ni yuntunatuna FECONAJE ni akupi. Puhsa waranka piyapi ya'wepi. Ihpinia munuike ya'wepi. Kanpuapuchin inawanta, sha'tatuna, pe'tawatatuna, inantatuna, pe'iatuna, ya'wepi. Sanapinenanta tehshitupi, nahpitupi.

Ihpura shiwilu panka ninanuke ya'wepi. Kahtu panka wentun ya'wepi; pe'nateru'sa, peteteru'sa. Peteteru'sasu ya'weterin isukun wentuna'wa. Pe'nateru'sasu ya'weterin kahtapini wentuna'wa. Nani yuhkike pihta na'kupi, tawerinen kankipachina. Wara'pu yuhkikeran niuniu yuhki'paware'.



Nishituna'pi: Nahwiri Chanchari

Pariru'sa kankipisu'

Irahka taii piyapiru'sa u'wi'i petete ya'wepi. Ku yunkia'suiwe pari kankunin. Ya'nan pa'ninsu Samuiru Werise, waranka suhtapahsa puhsashunka puhsa (1688) pi'iru'sake.

Ina pihkeran a'na paantarin F. Freijoo, waranka sauhtapahsa iskunshunka kanchise (1697) pi'iru'sake. Karapi'itapasu pa'marinsu weantarin F. Vidra, waranka kanchisepahsa (1700) pi'irusake. Ina pihkeran paantarin P. Cipriano, waranka kanchisepahsa kahtushunka suhta (1726).



Ya'were namui' piyapiru'santa, wankana ya'wahsui pari Nimuntu Santa kureseri paaparin, waranka suhtapahsa a'naterahpu shunka a'na (1651) pi'iru'sake. Ina pihkeran pari J. Cáceres itupisuari shawi ninanu uhkuiterin waranka suhtapahsa kanchise suhta (1676) piiru'sake.

Nahpurukeran kanpu piyapi nuwiterin nihsha piyapiru'sa, nihsawatun nihsha

nanan nunpisu. Nahpurukeran yunkipi “ku'na ihsuru'pake kanpuarahchin ya'werewaweti”. Ihshii' yu'nan ahketeraunta nahpurupi peweru'sa ya'wepi, chanchipimahshurawe, wirihpintunu'sa shinuratewansachin. Inawawachi yuhse karihkanen nuninsu, nanan ayankekipi. A'chinkipi yuhse nahtekasu, te'watakasu, iranen imakasu'.

Kemaru'santa irahka pariru'sari ya'kuntupi. Waranka a'naterapupahsa kahtapinishunka iskun (1549) pi'iru'sake ninanu uhkuipi. Nahputawatuna' aniniwanpi “Jaen de Bracamoros”. Ina pihkeran pe'nate u'mantawatuna a'na ninanu uhkuiantapi. Inanta aniniwanpi: “Santa María de Nieva”.

Inapu'sapirinawe irahka aukaru'sari tihkirin. Waranka a'naterahpu pahsa iskunshunka iskun (1599) pi'iru'sake. Ina nihpunawe pariru'santa parachinpi. Nihpunawe kemaru'sari ku yatenurupiwe, nihpachina pariru'sa wa'aneni apirarin a'pakasu, nihsawatun uhkuirinwachi. Waranka kanchise pahsa kahtapini (1704) pi'iru'sake.

Nahpuru inawanta ta'atuna a'nakena kanpuatake u'matuna nu'panenpua uhseretatenenpua ya'wepi. Unpurusu irahka kemaru'sa mahshunenpua a'parake ya'kuntatuna tihkipi.

Nishituna'pi: Nahwiri Chanchari

Peiresu'

Yapeipatera nu'pa'tun yunire'. I'sha yunsanake nuyahpiru'chachin nininsu imianatawate, a'netawate, ayanisawate i'chinpitere'. Imin wihkitupachina kinan pu'mure. Wankana peikainpichin ku kinan pu'muterewe. Nani yankisawate nu'pa tahparure'. Nara muhtu u'kire, munkururinsu pahparutere'.



Nani tahparutuwatera une yunire'. Nani piyun nanipatera maire'. Unesu kehken ni'tun piyapi nuwantere.



Yaminayan nihpachina kahturi pitenin. Panka nihpachina kara piyapiri, ku nihpun kahtapiniri pitenin. Inaputate chi'inipatera kiwintate wanitere.

Nani wanituwatera tekenpara, wika, pe'nanka, shunpia'wain pahsara, muhtunamen, muhtunama'wain i'shurare pe'taramare. Irahkachachinsu kayunan pe'shapi, nani nanipatera maiate chi'yatere.

Nani chi'inipatera nararu'sa nuya yanirapachina maiate pe'taratere'. Inake mahshuru'sachin mane tekenpara, wika, pahsara pe'shitekaimare, a'mitetaimare, uhtetaimare. Ya'were wi'napiru'santa kahtapataimare, uyuntaimare, pihetetapataimare, pe'tuntaimare, iwehkaimaremane'.



Naniwachi pe'tara tiniwatera maiantare panpemare'. Panpemaresu mahshuru'sa, wi'napiru'sa, sanapiru'sa maire. Nuyawan we'sawachina anuachin wenseintate awai u'ukintate kankan yunkintare. Ma'sha kapakasu ya'wepachina a'kutupi ka'ne. Naniwachi taweri weniwan tapasu pa'saresu kamutechin panpere'kenpu u'mare'.

Nishituna'pi: Nahwiri Chanchari

Yarani te'nesha'were ninunterinsu'

Te'nesha'we u'unke pa'sarin. Nararaya yunitun kapun. Inake yaranire ninuntupi:



Nani pa'pachina yarani yunkirin u'mawachin ma'tun kapakasu. Nihpirinwe ku yunutashi u'marinwe. Taweri ya'kariware ni'tun nu'witerin ni'tun nu'witerin.





Nishituna'pi: Kusi Pu'wa

Ihkitupa pa'pisu'

Irahka mahshukuru'sa paturuni Ihkituke keparin, shirinka kepakaisumare. Tunpunanke pa'matuna shunka kahtapini tawerikeran Ihkituke kamapi.

Pariru'sarichachin inanta awentunin piyapiru'sa. Irahkachi inake a'na pe'nate kema ya'werin, Ihkitu itupisu. Ina nininenke irahka akurin pariri. Waranka suhtapahsa karashunka puhsa keran waranka kanchisepahsa suhtashunka isukun (1638 a 1769).



Inawa pihkeran weantapi a'na wentun pariru'sa, waranka kanchisepahsa kahtapishunka waranka kanchisepahsa suhtashunka kanchise (1740 - 1767).

Inakeran nani wachi peweru'sa nihsha nihsha, parichikeran wekatuna ya'wapi. Wirinantu Piraunti Terise kupirinu ya'kunsawatun Ihkituke ihshii nunshinan akurin. A'naterapu taweritapasu wara'pu yuhki, waranka puhsapahsa suhtashunka kahtapini (1864).

Nahpurukeraware wachi Ihkitu pankanaterin. Teken nunshinantupi peweru'sari shirinka kepaimare a'na ru'teke. Nahpuru we'pi chinuru'sa, kuriu animanu'sa, itarianuru'sa, inkeriseru'sa. Marinaru'sa nanchanenke imahtituna kankipi.

Irahkasu Ihkitu ku Ihshii yunsanke ya'werinwe. Nanai wi'niraipa pariru'sari awentunin kahtu wentun kemaru'sa. Ina nihpiriwen waranka kanchisepahsa

a'naterapushunka kanchise (1757) pi'iru'sake Itai chinpinan ya'kari u'mapi. Inakeran ahkecha u'mareke Nanaisu ihshiike chinpirin. Ina nihpirinwe ihpurasu nukuitarin, uwari ukiatun nahputerin.

Ihpurasu pankanaterin Nimare napupinachin. Ihkitusu ihshiiru'te teken ninanu. A'naterahpu karashunka kahtapini waranka isukunpahsa suhta na'wekuantarinsu a'naterapu shunka piyapi ya'weterin (534,906.50). Nu'pasu nihpirinwe pahsa kahtushunka puhsa waranka karapahsa karashunka kara na'wekuantarin a'naterahpushunka kahtapini (128,333.54), usate na'panaterinsu ya'wetupi.



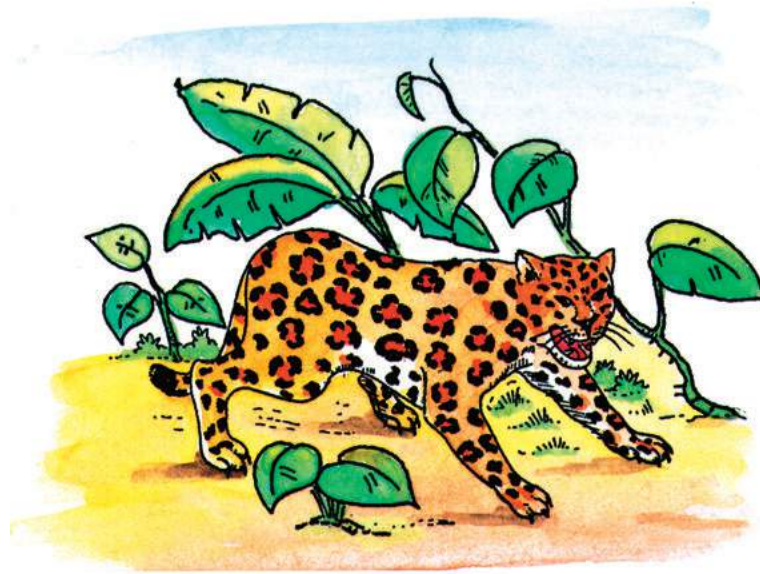
Piyapiru'sa ku iminatuna, pe'yatuna, sha'tatuna, inantatuna pe'tawatatuna ya'wepiwe, kahpa nu'pa ni'tun. Ya'werin nihpunawe wa'anewansahchin. Kurikiwanu'sasu puti, muhturuke paatuna, inantupisu, sha'tupisu, pe'tawatupisu, sami mahpisu pa'anpi. Inakeran ninanuke kemapi. Inake piyapiru'sa pa'anatuna, kapatuna ya'wepi. Ku manta pawaninwen ya'ipi ya'werin, kapakasu, u'ukasu, a'mukasu, nihpirinwe kurikikeran nanpipi.

Nishituna'pi: Nahwiri Chanchari

Tu'shina'wa ni'ni chinpiterinsu'

Tahshiramiachin sha'wesu nani peike pa'nin sha'wipun, yu wa'waterinsu taweri pihta na'kukaimare'. Ya'ipi mahpinu'sari ninarantapi.

Ya'were ni'nimahshusu ku sha'witupiwe. Wenu u'utun nu'piwachina a'naruachin yaaweterin ni'tun. Ina nahtantawatun ni'nimahshusu nu'witerin. Ihpura kapa'wasu ya'werin, tenin.



Taweri nanipachina tahshi u'usapiwachi. Ya'ipi wenu, pantanai, nahshinai u'usapi . Nansarantapi sa'inare, pirina'wa, senu piwituna pa'sapi. Wanku tahshi, ihchusu yapa'mapirinwen itapuna:

– Ni'ni ka'sarinke itatuna nunkarutupi. Te'wapuna ku insunta ya'wepike pa'mapiwe. Ya'were tu'shina'wasu nansararinkeran ya'we'etun piyunke pisansawatun tahpun: “Pa'mare'pu, ku pa'mare'puwe”, napurarinkeran “pa'maarawe”, tenin. Tahshinanke pa'matun tunintehramarin: “ra, ra, ra, ra, ra chinihken kankanterawe, ku manta te'wa maninkuwe... aria iseke ka u'marawe... ra, ra, ra...”

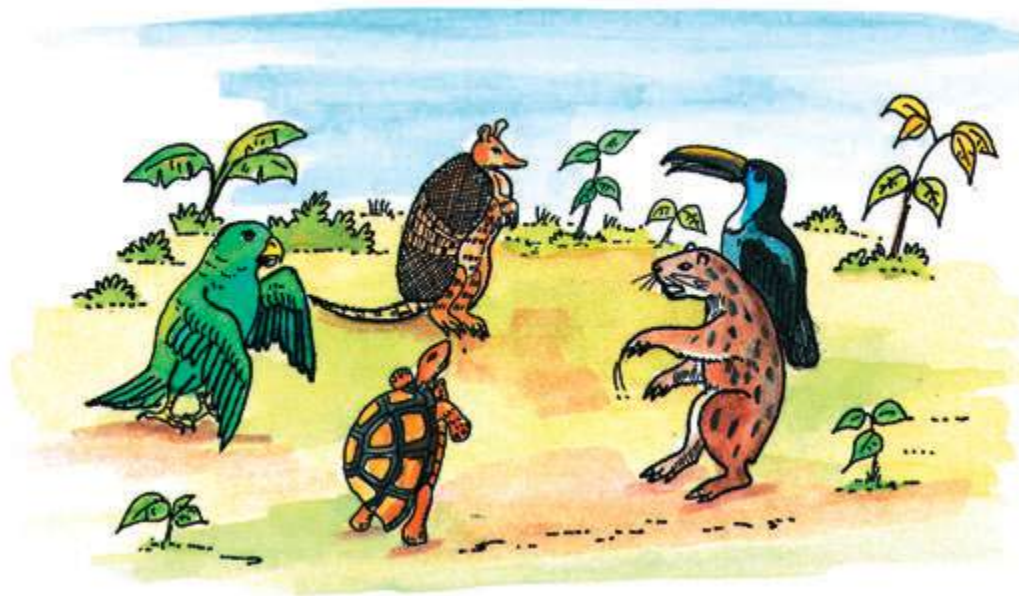
Ya'were ni'nimahshusu irake ninatahrin. Nahtanpirinwe tu'shinsu tunintehramarin. Nani ya'karimawachina pahshita'papihinwe tu'shinsu pa'inantenke chinpiterin. Ni'nimahshusu tahpun: “inseketa'ma tunintanta'inpapa sanpate”. Ya'were tu'shina'wayasu nahkeranchachin tunintantarin. Ni'nimahshusu pa'yansawatun nanteen utekuntapirinwe werateanamenpa



chinpitantarin. Ni'nimahshu nu'witawatun, tahpun: "Ihpurachachin tunintantake, ka'saranken. Ku wa'yantarankuwe".

Ya'were tu'shinsu nuya chinisapatun tuninterin. Nahpuatun ni'nimahshu ane'werin, wa'yancharepuchin ta'arin. Ihpurasu ku unpurunta tehkariarankemawe, tera'piarin ta'atun.

Ya'were tu'shina'wasu, ni'nimahshu werateanamenkeran a'putawatun u'marin, pihta peike sha'wipun. Amawachi ni'nimahshu te'watukusuwe, nuyawachi peinemake pa'mapuma, iterin. Nahpuruwachi kahpa kankantupi u'uchinaichin tawerianpitupi.



Nishituna'pi: Ankenina Niyus Awanari

Kanpunanke nishituna'pi: Nahwiri Chanchari

Nanankepa'

Kawariui, 25 chimiwa'yan yuhki 2003

Mamapaya: Kuana Pisanku Wansin.

Ninanu'awa: Nunshinan i'sha.

Nuhsururanken mamapaya:

Ihseke nanankepa a'pataranken kiyasu nuya ku manta unpuraiwe. Nani taweri a'chinpeike pa'nai kirika nituta'waisumare, ku pawanaiwe.

Ihsu nanankepa nishitaranke mamapaya ka yu'ya'ware'ku nuya kirika nitutarai kanpunanke, inakeran kachananke. Nahpuatun nuya kankanterai. A'chinpeike ku kirikahchin nuntakasu a'chinterinenpuwe, ma'sha nihkakasunta nani nituterai.

Shunpi, urinan, mine inapita nihkakasu sanapia'waru'sakui nituterai. Sa'ya, i'me, nantipi inapita kemapia'waru'santa nitutupi.

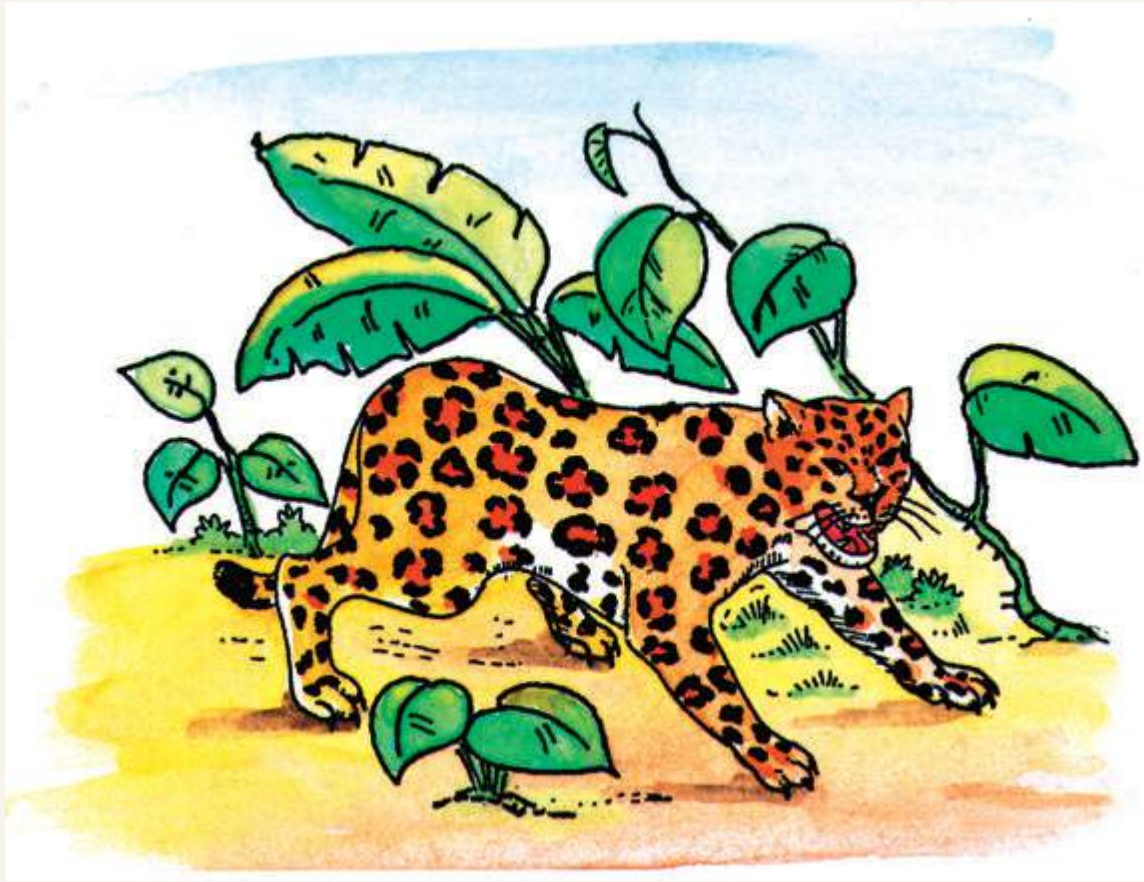
Nani wachi mamapaya

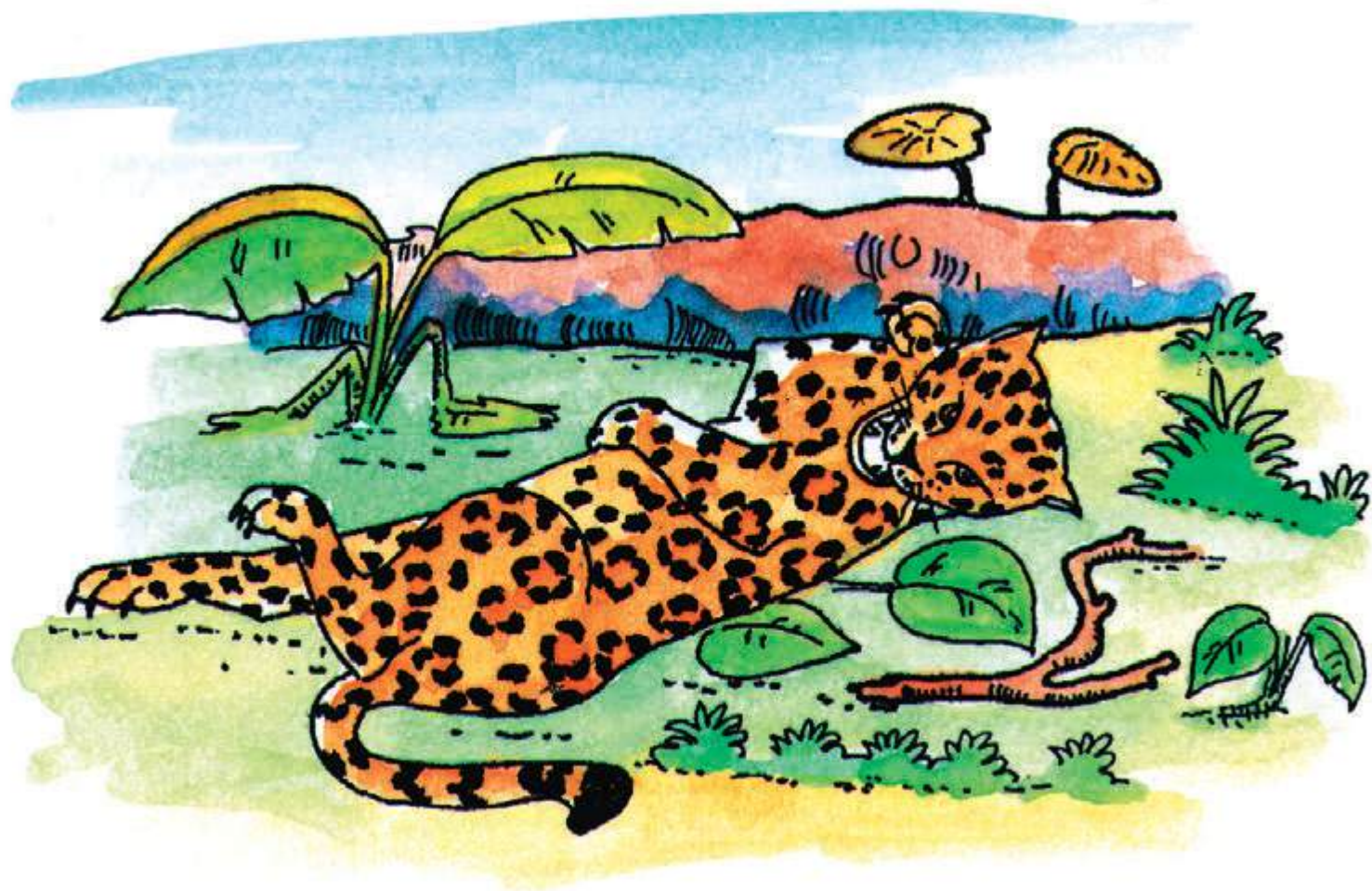
Teriya Inuma Pisanku

Nishituna'pi: Kusi Pu'wa









El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
 D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

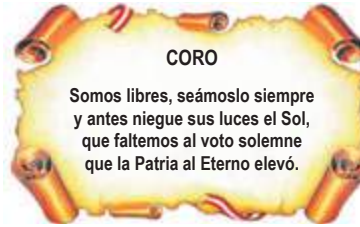


¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”